

法语美文精彩诵读：07傍晚 PDF转换可能丢失图片或格式，
建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/269/2021_2022__E6_B3_95_E8_AF_AD_E7_BE_8E_E6_c105_269224.htm

Le soir 傍晚 C'est le moment crépusculaire. J'admire, assis sous un portail, Ce reste de jour dont s'éclaircit la dernière heure de travail. Dans les terres, de nuit baignées, Je contemple, ému, les haillons d'un vieillard qui jette à poignées la moisson future aux sillons. Sa haute silhouette noire domine les profonds labours. On sent à quel point il doit croire à la fuite utile des jours. Il marche dans la plaine immense. Va, vient, lance la graine au loin, Rouvre sa main, et recommence, Et je me dis, obscur et muet, Pendant que, déployant ses voiles, L'ombre, où se mêle une rumeur, Semble élargir jusqu'aux étoiles le geste auguste du semeur.

参考译文：这正是黄昏时分。我坐在门楼下，欣赏这白昼的余辉照临工作的最后的时光。在沐着夜色的田野，我凝望着—位衣衫褴褛的老人，一把把将未来的收获播撒。他那高大的黑色的身影，俯视着深沉的耕地。你能感到他多么相信光阴的有益的飞逝。他独自在田野上来去，将种子往远处抛掷；张开手，又重复开始，我呢，幽暗的旁观者，凝视着，当杂着蜚声，黑夜展开他的幕纱，仿佛扩大到了群星，那播种者庄严的姿势。

生词注解：1.portail n.m. (大建筑物的) 正门，大门 2.poignée n.f. 一把之量 3.sillon n.m. 犁沟 4.labours n.m.pl. 耕过的田地 5.auguste a. 庄严的，令人敬畏的 6.rumeur n.f. 嘈杂声

作者简介：Victor Hugo (维克多雨果) (1802~1885) 是一位文学大师，既是小说家、剧作家，又是诗人，著有诗集Les

Contemplations.重点词语语法解析：1.注意介词sous, à 和dans 的用法.2.au loin 在远处voyager au loin 到远处旅行voir au loin 遥望3.pendant que的意思当...的时候 ex:Tais-toi pendant quelle parle. 她说话的时候请你闭嘴....而...[表示对立]既然 ex: Pendant que jy pense, pendant que jy suis 趁我还想得起来.趁我正想到这事4.关于jeter的词组搭配:jeter (à) bas[à terre] 推倒,推翻jeter a la figure [au nez] de qqn 当面责备某人,不留情地训斥某人jeter aux quatre vents 扔掉,抛弃jeter de lhuile sur le feu 火上浇油jeter feu et flamme 大发雷霆jeter qqch a la tete de qqn 向某人投掷... ; 当某人面夸耀... ; 当面指责某人jeter qqch a qqn 把...扔给...jeter qqch contre[dans , sur , par] qqn/qqch 把...扔向... , 把...扔进... , 把...扔在... 100Test 下载频道开通 , 各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com